

# E9 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Cherry Magic!

**SIGN** Cherry Magic! Thirty Years of  
Virginity Can Make You a Wizard?!

**SIGN** Episode 9

**[01:40] Adachi**

M-My heart can't take any more of this!

**[01:43] Adachi**

We should head back!

**[01:46] Kurosawa**

Okay.

**[01:50] Kurosawa**

Did you give me those earphones today  
because you knew I lost mine?

**[01:57] Adachi**

Y-Yeah.

**[01:59] Kurosawa**

I thought so. I was surprised.

**[02:03] Adachi**

Sorry. I had no idea what  
would make a good gift.

**[02:09] Kurosawa**

Adachi.

**[02:12] Kurosawa**

I'd be glad to receive  
any gift you chose for me.

**[02:17] Adachi**

Okay.

**[02:18] Kurosawa**

Also, you're always putting yourself down,

**[02:23] Kurosawa**

but you actually have a lot of good  
qualities and just don't realize it.

**[02:27] Kurosawa**

Don't say things like that.

**[02:30] Kurosawa**

Okay?

**[02:32] Kurosawa/Id**

*Be confident.*

**[02:34] Kurosawa**

Trust me.

**[02:35] Kurosawa/Id**

*I'll show you all your good qualities.*

**[02:40] Adachi**

Okay, okay! I believe you!

**[02:42] Adachi/Id**

*What was I so conflicted about?*

**[02:45] Kurosawa**

I even got what I wanted most for a present.

**[02:50] Adachi**

What?

**[02:51] Kurosawa**

Our first kiss.

**[02:57] Adachi/Id**

*I can't.*

**[03:00] Rokkaku**

Once you've completed the survey,  
come get your thank-you gift.

**[03:04] Mob**

Excuse me.

**[03:05] Rokkaku**

Coming.

**[03:06] Minato**

You haven't filled out  
the survey yet, right? Hurry up.

**[03:10] Tsuge**

Oh, right. Sorry.

**[03:13] Tsuge/Id**

*That's odd.*

**[03:15] Tsuge/Id**

*They're awfully distant for friends who  
have known each other since college.*

**[03:20] Tsuge/Id**

*Actually, it kind of seems  
like Minato's avoiding him.*

**[03:25] Tsuge/Id**

*I wouldn't have foolishly used  
this panel to ask Minato out*

**[03:29] Tsuge/Id**

*if I'd known it would be this awkward.*

**[03:32] Tsuge/Id**

*This is what it means to be  
hoisted by your own petard!*

**[03:36] Rokkaku**

Can I help you with anything?

**[03:38] Tsuge**

O-Oh, yes. I wasn't sure how to use this.

**[03:42] Rokkaku**

Well, first...

**[03:44] Rokkaku**

Excuse me.

**[03:45] Minato**

Tsuge, I'll be waiting outside.

**[03:49] Tsuge/Id**

*That was obvious.*

**[03:52] Rokkaku/Id**

*He's clearly avoiding me.*

**[03:55] Rokkaku**

This will take you to the form.

**[03:58] Rokkaku/Id**

*Of course he is.*

**[04:00] Rokkaku/Id**

*I'm the one who quit the club to find a job.*

**[04:03] Tsuge/Id**

*So that's what happened.*

**[04:05] Rokkaku/Id**

*Unlike him, I didn't have any talent.*

**[04:09] Rokkaku**

Then fill this field here.

**[04:13] Rokkaku**

That should do it.

**[04:15] Tsuge**

Thanks.

**[04:17] Rokkaku**

Thank you for coming.

**[04:21] Rokkaku**

Come get your gift!

**[04:26] Rokkaku**

Hup.

**[04:29] Asahina**

Good work today. How was the panel?

**[04:31] Rokkaku**

It went off without a hitch.

**[04:33] Asahina**

Sorry, but could you send me  
the survey results right away?

**[04:37] Rokkaku**

Sure thing.

**[04:38] Rokkaku**

I've got the form Adachi-san made for me.

**[04:41] Asahina**

Really? I appreciate it.

**[04:43] Rokkaku**

Give me a second.

**[04:45] Asahina**

Adachi made this?

**[04:47] Rokkaku**

Yeah. It's way easier now that  
I don't have to do all these calculations.

**[04:51] Asahina**

Huh...

**[04:52] Rokkaku**

Although I'm currently stuck working by myself  
because Adachi-san wandered off somewhere.

**[04:56] Kurosawa**

Sorry, Rokkaku.

**[04:58] Rokkaku**

You, too, Kurosawa-san!

**[05:00] Rokkaku**

Where have you been?!  
I already started cleaning up!

**[05:03] Adachi**

Sorry. We're on it.

**[05:05] Rokkaku**

I sent you the data.

**[05:07] Asahina**

Thanks.

**[05:10] Asahina**

I see. Adachi, huh?

**[05:15] Rokkaku**

This bag...

**[05:22] Minato**

Took you long enough.

**[05:23] Tsuge**

Sorry.

**[05:26] Tsuge**

Minato, what about your gift?

**[05:28] Minato**

I forgot mine. Not that I need it.

**[05:32] Tsuge**

I wasn't expecting to run  
into your classmate here.

**[05:36] Tsuge**

That was quite the coincidence.

**[05:38] Minato**

Yeah.

**[05:41] Minato**

It's amazing, isn't it?

**[05:43] Minato**

We used to goof off together in college.

**[05:46] Minato**

Now he wears a suit and  
works in this huge building.

**[05:51] Minato**

Unlike me, who still just works part time.

**[05:55] Tsuge/Id**

*I recognize this feeling.*

**[05:59] Tsuge/Id**

*Before I became successful, I felt pathetic*

**[06:03] Tsuge/Id**

*for having nothing compared  
to Adachi and his proper job,*

**SIGN** Incoming Call

**SIGN** Adachi

**[06:06] Tsuge/Id**

*so I avoided him for a time.*

**[06:10] Rokkaku/Id**

*Of course he is.*

**[06:12] Rokkaku/Id**

*I'm the one who quit the club to find a job.*

**[06:15] Tsuge/Id**

*But that man thinks it's his fault,  
so they're both confused!*

**[06:20] Tsuge/Id**

*No, wait! What good would  
mediating their conflict do?*

**[06:23] Tsuge/Id**

*Maybe they're just friends now,  
but he's more likely to get along*

**[06:26] Tsuge/Id**

*with someone who isn't almost  
eight years older than him!*

**[06:29] Tsuge/Id**

*I needn't help rivals.*

**[06:32] Tsuge/Id**

*In fact, is this not  
a chance to curry his favor*

**[06:34] Tsuge/Id**

*as a fellow unconventionally  
employed person?*

**[06:38] Tsuge/Id**

*I'll casually empathize with him.*

**[06:47] Tsuge**

I understand how you feel.

**[06:51] Minato**

What?

**[06:52] Tsuge**

I once avoided a friend who had a proper job.

**[06:57] Tsuge**

We both thought the grass  
was greener on the other side, but...

**[07:04] (Flashback) Adachi**

Tsuge, I read your book!

**[07:06] (Flashback) Adachi**

This one was really good!

**[07:08] (Flashback) Adachi**

You really are amazing.

**[07:12] Tsuge**

We can still make friends as adults,

**[07:15] Tsuge**

but college friends you can speak frankly  
with are hard to come by.

**[07:21] Tsuge**

Both for you and for him.

**[07:27] Rokkaku**

Minato!

**[07:34] Minato**

Yuta.

**[07:35] Rokkaku**

I realized I forgot to give you your gift.

**[07:43] Minato**

You're not as fit as you used to be.  
You're totally out of shape.

**[07:48] Rokkaku**

You noticed? I haven't been  
getting any exercise at all.

**[07:52] Minato**

You should come dance sometime.

**[07:57] Minato**

I've still got your shoes.

**[08:04] Rokkaku**

Seriously?!

**[08:05] Minato**

I'm just holding onto them.

**[08:07] Minato**

Don't blame me if they're moldy.

**[08:09] Rokkaku**

What?

**[08:11] Rokkaku**

I'm glad.

**[08:13] Rokkaku**

I thought you were avoiding me.

**[08:19] Rokkaku**

Sorry! If I was wrong, then we're good!

**[08:23] Rokkaku**

I'll contact you later. See ya!

**[08:27] Minato**

He's as lively as ever.

**[08:31] Tsuge/Id**

*That's right. Even if it puts me at a disadvantage, I want Minato to smile.*

**[08:40] Minato**

It's protein supplements.

**[08:42] Tsuge**

I'm hungry after that workout.

**[08:45] Tsuge**

Should we get something to eat?

**[08:54] Minato**

Thanks. You were right, Tsuge.

**[09:00] Tsuge**

It's because you found the courage to talk to him.

**[09:04] Minato/Id**

*How does he know what I'm thinking?*

**[09:08] Minato/Id**

*At first, I thought he was weird.*

**[09:11] Minato/Id**

*But he's kind and surprisingly masculine sometimes.*

**[09:18] Minato/Id**

*I feel like I can show Tsuge my weak side.*

**[09:25] Minato/Id**

*I feel safe around him,*

**[09:28] Minato/Id**

*like he's my dad.*

**[09:32] Tsuge/N**

*I wished he could've at least seen me like an older brother instead.*

**[09:37] Minato**

I want Korean barbecue.

**[09:39] Tsuge**

Eat as much as you'd like.

**[09:47] Adachi**

Now Rokkaku's wandered off somewhere.

**[09:50] Kurosawa**

I don't mind being alone with you.

**[09:53] Adachi**

What are you...

**[09:54] Rokkaku**

Sorry about that!

**[09:56] Rokkaku**

What's going on here?

**[09:58] Adachi**

Nothing!

**[10:01] Director**

So Adachi programmed this system, huh?

**[10:04] Director**

Since he joined the company,  
he's been diligent,

**[10:06] Director**

but also a bit concerningly  
dense and invisible.

**[10:10] Director**

Recently, though, he's become  
oddly sharp and useful.

**[10:18] Director**

Adachi's still single, right?

**[10:20] Asahina**

Yes.

**[10:22] Director**

We'll be sending a few veteran employees  
to the new branch in Nagasaki.

**[10:30] Director**

I think Adachi would be a good fit, don't you?

**[10:46] Adachi/Id**

*I told Kurosawa about my  
magic power, and ever since...*

**[10:51] Kurosawa**

Good morning.

**[10:53] Kurosawa/Id**

*Do you remember our date tonight?*

**[10:56] Rokkaku**

What'd you make that weird noise for?

**[10:59] Adachi**

No reason.

**[11:02] Adachi/Id**

*Jerk.*

**[11:03] Kurosawa/Id**

*Sorry.*

**[11:06] Kurosawa/Id**

*I'm just so excited to go  
to a concert with you.*

**[11:09] Rokkaku**

Oh, right. How did yesterday's meeting go?

**[11:13] Kurosawa**

Right.

**[11:15] Kurosawa**

They said they need a little more data.

**[11:18] Rokkaku**

I see.

**[11:24] Adachi/Id**

*Don't act like nothing happened.*

**[11:27] Kurosawa**

You're using the conditioner I gave you.

**[11:30] Adachi**

I guess. It's good stuff.

**[11:34] Kurosawa**

I'll see you later.

**[11:36] Kurosawa/Id**

*It smells nice. I knew it would suit you.*

**[11:42] Adachi/Id**

*I feel like he's using it better than I do!*

**[11:45] Adachi/Id**

*It's my magic power, damn it!*

**[11:50] Director**

Adachi, do you have a moment?

**[11:55] Director**

Have a seat.

**[11:57] Adachi/Id**

*Crap. Did I screw something up?*

**[12:03] Adachi/Id**

*The Sakueni Company  
documents aren't due yet.*

**[12:06] Adachi/Id**

*Is it because I said something  
about the sales database last week?*

**[12:11] Adachi/Id**

*Or did he find out about me and Kurosawa?*

**[12:13] Director**

Adachi! How dare you make  
a move on our star salesman!

**[12:18] Adachi/Id**

*No, he wouldn't meddle in my  
personal affairs like that.*

**[12:22] Director**

You've changed recently.

**[12:25] Adachi**

What?

**[12:26] Director**

I was worried about you  
since you're so dense and timid.

**[12:33] Adachi/Id**

*He doesn't mince words, does he?*

**[12:35] Director**

But you've changed since you started spending more time with Kurosawa.

**[12:39] Director**

You've gotten sharper.

Is it Kurosawa's influence?

**[12:44] Adachi/Id**

*Crap! He knows!*

**[12:48] Director**

You did well at the recent customer panel, too.

**[12:49] Adachi/Id**

*But wait, we haven't mentioned it at the office, so he can't know for certain.*

**[12:52] Director**

Plus, the system you designed was great.

**[12:55] Director**

Everyone was singing your praises. Nicely done.

**[12:55] Adachi/Id**

*No, I don't know that for sure.*

**[13:00] Adachi/Id**

*Damn it. This is why I told him to stop doing that at the office!*

**[13:04] Director**

Adachi.

**[13:06] Adachi**

Sorry, sir! I won't do that at the office again!

**[13:09] Director**

What?

**[13:11] Adachi**

What?

**[13:12] Director**

Well, you know, we're opening a new branch in Nagasaki.

**[13:16] Director**

We'll be sending a few of our employees to work there for a while.

**[13:22] Adachi**

What? Nagasaki?

**[13:24] Director**

What do you think?

**[13:25] Director**

Would you like to go, Adachi?

**[13:29] Adachi**

In other words, you want me to transfer?

**[13:33] Director**

Yes.

**[13:36] Director**

It'll be our second Kyushu branch  
after the one in Fukuoka.

**[13:40] Director**

In light of your recent performance,  
I thought you'd be a good fit.

**[13:47] Director**

Nagasaki is nice. The climate is mild,  
and the food is good.

**[13:52] Director**

It's not a bad offer. Think about it.

**[14:01] Adachi/Id**

*Seriously?*

**[14:02] Adachi/Id**

*This offer is amazing, too.*

**[14:04] Adachi/Id**

*It comes with a raise and housing allowance.*

**[14:07] Adachi**

I never thought I'd be  
offered anything like this.

**[14:12] Adachi/Id**

*This is all because of my  
magic power and Kurosawa.*

**[14:17] Adachi/Id**

*But a transfer would mean being  
away from Kurosawa for a while.*

**[14:25] Adachi/Id**

*Do your job, dummy!*

**[14:44] Adachi/Id**

*I can't imagine leaving Kurosawa.*

**SIGN** Route Search Results

**SIGN** Nagasaki

**SIGN** Tokyo

**SIGN** Hide search results

**SIGN** Departs 13:00

**[14:53] Adachi/Id**

*That's expensive, and it's a ten-hour trip?*

**[14:57] Adachi/Id**

*That's too far to casually  
travel back and forth.*

**[15:01] Adachi/Id**

*Is this what long-distance relationships  
are like? What is this, a drama?*

**[15:06] Rokkaku**

Adachi-san.

**[15:07] Adachi**

Hey.

**[15:08] Rokkaku**

Did you finish those documents  
for the Sakueni Company?

**[15:11] Adachi**

I'll send them now.

**[15:12] Rokkaku**

Thanks.

**[15:12] Adachi/Id**

*Crap. I gotta do my job.*

**[15:14] Adachi/Id**

*I've got a date with Kurosawa later today.*

**[15:18] Adachi/Id**

*We can talk about it later.*

**[15:20] Rokkaku**

Adachi-san, this is last year's  
data, not this year's.

**[15:24] Adachi/Id**

*Huh? What?*

**[15:32] Adachi/Id**

*I may have been deep in thought,  
but that was a rookie mistake.*

**SIGN** Incoming Call

**SIGN** Kurosawa

**[15:39] Kurosawa**

Hello, Adachi?

**[15:41] Kurosawa**

I just got off work and saw your message.

**[15:44] Kurosawa**

You suddenly have to work  
overtime? Everything okay?

**[15:45] Adachi**

*Oh, yeah.*

**[15:48] Kurosawa**

Want me to head back to the office and help?

**[15:50] Adachi**

*No, it's fine. It was my mistake.*

**[15:53] Adachi**

*Besides, Rokkaku's helping me.*

**[15:55] Kurosawa**

I see.

**[15:56] Adachi**

*Sorry. I know you finally got tickets for  
the concert you'd been wanting to go to.*

**[16:02] Adachi**

*I'm really sorry.*

**[16:04] Kurosawa**

Don't worry about it.

**[16:05] Adachi**

I'll make it up to you.

**[16:07] Rokkaku**

Adachi-san, the images are ready!

**[16:10] Adachi**

*Thanks!*

**[16:13] Adachi**

*Sorry. If you want, you can go by yourself.*

**[16:16] Kurosawa**

No, it's fine.

**[16:19] Kurosawa**

I just wanted to go with you.

**[16:22] Kurosawa**

We'll go another time.

**[16:23] Adachi**

Okay. Got it. Talk to you later.

**[16:28] Adachi/Id**

*He's been looking forward to going forever.*

**[16:32] Adachi/Id**

*I feel bad about doing this to Kurosawa.*

**[16:36] Adachi/Id**

*I wonder if he's all right.*

**[16:38] Adachi/Id**

*I get anxious when I can't see his face,*

**[16:42] Adachi/Id**

*because he's good at pretending to be perfect.*

**[16:47] Adachi/Id**

*If I transfer, we'll be  
spending all our time apart.*

**[16:51] Adachi/Id**

*I'm too dense to know how Kurosawa  
feels without touching him.*

**[16:57] Asahina**

Huh?

**[16:59] Asahina**

You're still here?

**[17:03] Adachi**

Sorry. I made a mistake.

**[17:06] Asahina**

Adachi, you're going to help establish  
the Nagasaki branch, right?

**[17:10] Asahina**

Pull yourself together.

**[17:12] Asahina**

Nagasaki, huh?

**[17:14] Asahina**

Sounds nice.

**[17:18] Adachi**

Asahina-san, do you have some time today?

**[17:27] Kurosawa**

Good morning.

**[17:28] Employee C**

Morning.

**[17:29] Employee A**

Good morning.

**[17:31] Kurosawa/Id**

*Adachi isn't here yet.*

**[17:34] Kurosawa/Id**

*I hope he's not worried about yesterday.*

**[17:39] Asahina**

Hey, Kurosawa.

**[17:41] Kurosawa**

Asahina-san, good morning.

**[17:44] Kurosawa**

Are you hungover?

**[17:45] Asahina**

Yeah. I haven't had that much to drink in a while.

**[17:49] Asahina**

Adachi asked for my advice.

**[17:51] Kurosawa**

What? Advice?

**[17:54] Asahina**

Yeah. He wanted to know how to turn down the transfer.

**[18:00] Asahina**

The director told me about it, too.

**[18:03] Asahina**

I told Adachi it would be a shame not to go, since the director has high hopes for him.

**[18:09] Asahina**

Come to think of it, you and Adachi are close, right?

**[18:13] Asahina**

Has he told you anything?

**[18:15] Kurosawa**

No, nothing.

**[18:21] Adachi/Id**

*I haven't had that much to drink in a while.*

**[18:24] Adachi/Id**

*Asahina-san drinks more than I expected.*

**[18:29] (Flashback) Asahina**

I'll hear you out over drinks.

**[18:33] (Flashback) Asahina**

Why don't you wait to decide  
until after you've checked it out?

**[18:36] (Flashback) Asahina**

I'll do what I can for you in the meantime.

**[18:39] Adachi/Id**

*I'm not sure going there will change anything.*

**[18:46] Adachi/Id**

*Kurosawa?*

**SIGN** Kurosawa

**SIGN** Hey.

Can we talk after  
work today?

**[18:48] Kurosawa**

*"Hey. Can we talk after work today?"*

**[18:56] Adachi**

Kurosawa!

**[18:58] Adachi**

Were you waiting long?

**[19:00] Kurosawa**

It's fine.

**[19:02] Adachi**

I'm sorry about yesterday!

I know you were looking forward to it.

**[19:05] Kurosawa**

You had to work. It can't be helped.

**[19:08] Kurosawa**

Did you finish in time?

**[19:09] Adachi**

Yeah, somehow.

**[19:11] Kurosawa**

I see. That's good.

**[19:14] Adachi**

We'll go to the next concert, okay?

**[19:17] Kurosawa**

Okay.

**[19:19] Adachi/Id**

*Good. He's acting normal.*

**[19:22] Adachi/Id**

*I finally feel at ease  
now that I've seen his face.*

**[19:26] Adachi/Id**

*I could never consider  
being away from Kurosawa.*

**[19:31] Kurosawa**

Adachi.

**[19:36] Kurosawa**

Are you really turning down  
the transfer to Nagasaki?

**[19:41] Adachi**

H-How do you know about that?

**[19:44] Kurosawa**

Asahina-san told me.  
He said you asked him for advice.

**[19:48] Kurosawa**

He said he told you it'd be a shame not to go.

**[19:52] Adachi**

I wouldn't be any good  
at the new branch, anyway...

**[19:55] Kurosawa**

Why not?

**[19:58] Adachi**

I mean, we just started dating.

**[20:02] Kurosawa**

Why?

**[20:04] Kurosawa**

Why would you make such  
an important decision by yourself?!

**[20:10] Kurosawa**

I don't want to be away from you either,

**[20:14] Kurosawa**

but helping to establish a new branch  
is a huge opportunity for you.

**[20:19] Kurosawa**

If you reject this offer, you might  
never get another shot at success.

**[20:23] Kurosawa**

You could've at least asked for my opinion!

**[20:29] Kurosawa**

We're dating, aren't we?

**[20:33] Kurosawa/Id**

*Am I really that unreliable?  
Do you just not trust me?*

**[20:37] Adachi**

No, I—

**[20:39] Adachi/Id**

*No, he's right.*

**[20:42] Adachi/Id**

*Feeling anxious because I can't  
touch Kurosawa and read his thoughts*

**[20:48] Adachi/Id**

*is like telling him I don't trust him.*

**[20:53] Kurosawa**

Did you think I'd suggest we break up  
just because we'd be long-distance?

**[20:59] Adachi/Id**

*What should I say to him?*

**[21:02] Kurosawa/Id**

*No matter the reason, I'd never say that.*

**[21:07] Adachi/Id**

*Kurosawa is angry and sad.*

**[21:12] Adachi/Id**

*I've never experienced these emotions before.*

**[21:14] Adachi/Id**

*I'm confused and don't know what to say.*

**[21:17] Adachi/Id**

*I feel like anything I say would hurt him.*

**[21:24] Kurosawa**

Adachi.

**[21:28] Kurosawa**

Unlike you, I don't know what  
you're thinking unless you tell me.

**[23:25] Rukkaku**

*Adachi-senpai's going  
to Nagasaki? Nagasaki?!*

**SIGN** Nagasaki

**[23:28] Rukkaku**

*Nagasaki's got chanpon, sara udon, castella cake,  
Turkish rice, shirokuma shaved ice—*

**SIGN** Chanpon

**SIGN** Sara Udon

**SIGN** Castella Cake

**SIGN** Turkish Rice

**SIGN** Shirokuma

**[23:32] Adachi**

*Hold on! Shirokuma shaved ice  
is from Kagoshima!*

**SIGN** Shirokuma

**[23:35] Adachi**

*No, wait. I don't have time to correct you!*

**SIGN** Next Time

**SIGN** Episode 10

**[23:37] Adachi**

*Next time: Episode 10.*

---

Revision #1

Created 2025-01-15 19:59:26 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 19:59:26 UTC by whimsee